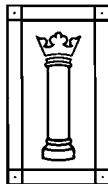


Lehrbuch der rumänischen Sprache

JÜRGEN F. SALZER

Lehrbuch der rumänischen Sprache



HELMUT BUSKE VERLAG
HAMBURG

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über »<http://dnb.d-nb.de>« abrufbar. ISBN 978-3-87548-737-4

4., unveränderte Auflage

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2015. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. – Satz: Kontrapunkt Satzstudio Bautzen. Druck und Bindung: Westermann Druck, Zwickau. Werkdruckpapier: alterungsbeständig nach ANSI-Norm resp. DIN-ISO 9706, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Germany.

www.buske.de

CUPRINS (Inhalt)

CUVÂNT ÎNAINTE (Vorwort)	XI
--------------------------------	----

LECȚIA ÎNTÂI (Lektion 1)

Text (Lesestück)	1
În excursie	
Fonetică (Phonetik)	2
Die Vokale – Die Konsonanten	
Gramatică și exerciții (Grammatik und Übungen)	4
Das Geschlecht der Substantive – Der unbestimmte Artikel – Der bestimmte Artikel – Das Präsens des Hilfsverbs <i>a fi</i> (sein) – unde/de unde? – Berufe	

LECȚIA A DOUA

Texte	8
La agenția TAROM – La alimentară	
Gramatică și exerciții	10
Die Grundzahlen 1-10 – Die Uhrzeit – Der bestimmte Artikel (Fortsetzung) – Das Präsens des Hilfsverbs <i>a avea</i> (haben) – Berufe (Fortsetzung) – Die Verneinung mit <i>nu</i> – Substantiv + <i>de</i> (von) + Substantiv	

LECȚIA A TREIA

Texte	14
O convorbire între studenți – Despre familie	
Gramatică și exerciții	16
Die Kurzformen der Hilfsverben – Der Plural der maskulinen unbestimmten Substantive – Die Grundzahlen 11-19 – Die Grundrechenarten – aici/acolo – nici ... nici	

LECȚIA A PATRA

Texte	20
La hotel – În camera de hotel	
Gramatică și exerciții	22
Der Plural der femininen und neutralen (unbestimmten) Substantive – Die Adjektive mit 4 Formen – Die Grundzahlen 20-100 – Die Präpositionen <i>în, la, din, pe</i> und <i>cu</i> – Die doppelte Verneinung – tot – Două proverbe	

LECȚIA A CINCEA

Texte	28
La piață – Un student cam dezordonat	
Gramatică și exerciții	30
Der bestimmte Artikel (Fortsetzung) – Das Possessivpronomen – Die Adjektive mit 3 und 2 Formen sowie unveränderliche Adjektive – Die unbestimmte und bestimmte Form der Substantive – Die Steigerung der Adjektive – Die Grundzahlen ab 100 – Partitives <i>de</i> – <i>care</i> – <i>unde/de unde?</i> (Fortsetzung) – O glumă	

LECȚIA A ȘASEA

Texte	36
O garsonieră de student – Câte ceva despre România	
Exerciții recapitulative (Wiederholungsübungen)	38
La alimentară	

TEST 1	41
--------------	----

LECȚIA A ȘAPTEA

Texte	44
Într-o zi de vară – Vă place mâncarea românească?	
Gramatică și exerciții	46
Das Präsens der Verben auf <i>-a</i> – Die unregelmäßigen Verben <i>a mânca</i> und <i>a bea</i> im Präsens – Das (betonte) Personalpronomen im Dativ – Die Wochentage – O întâmplare adevărată	

LECȚIA A OPTA

Texte	52
Ce ghinionist sunt – Din păcate îmbătrânesc	
Gramatică și exerciții	54
Das Präsens der Verben auf <i>-i</i> – Die unregelmäßigen Verben <i>a sta</i> und <i>a vrea</i> im Präsens – Der Konjunktiv der 1. und 2. Person Singular und Plural – Das Personalpronomen im Dativ + <i>a fi</i> – Monatsnamen – <i>hai!</i> – Präposition + unbestimmter Artikel – Un om nehotărât – La întâlnire	

LECȚIA A NOUA

Texte	60
Punct de întâlnire: Ceașul rău – Doamnele stau la taclale	
Gramatică și exerciții	62
Das Präsens der Verben auf <i>-e</i> – Die unregelmäßigen Verben <i>a da</i> , <i>a lua</i> im Präsens – Die Genitiv- und Dativformen der unbestimmten und bestimmten Artikel – Die Demonstrativpronomen <i>acesta</i> und <i>acela</i> – Copii!	

LECTȚIA A ZECEA

Texte	66
Hai să stăm la taifas! – Femeile au mereu ultimul cuvânt	
Gramatică și exerciții	68
Das Präsens der Verben auf <i>-ea</i> und <i>-î</i> – Das unpersönliche Verb <i>a trebui</i> – îmi pare bine (rău) – Die Übersetzung des deutschen <i>es</i> ins Rumäni- sche – dânsul, dumnealui – Proverbe	

LECTȚIA A UNSPREZECEA

Texte	72
Vise și numai vise – Timpul probabil	
Gramatică și exerciții	73
Der Konjunktiv Präsens der 3. Person Singular und Plural – Das Futur – Horoscop pentru zilele de 2 și 3 martie	

LECTȚIA A DOUĂSPREZECEA

Texte	77
Într-un magazin universal – Câte ceva despre geografia României	
Exerciții recapitulative	79
Horoscop pentru zilele de 2 și 3 martie (continuare)	

TEST 2	82
--------------	----

LECTȚIA A TREISPREZECEA

Texte	85
Nu-i bine să fi leneș – Cursuri și ... curse	
Gramatică și exerciții	87
Das Partizip – Das Supinum – Der „perfect compus“ – Der Akkusativ der Personalpronomen (betont) – Vokalalternation bei den Verben – Die Präposition <i>peste</i> – <i>se</i> + Verb – Der lange Infinitiv – Mica publicitate	

LECTȚIA A PAISPREZECEA

Texte	95
Timp avem, costume de baie avem ... – De când v-aștept	
Gramatică și exerciții	97
Der Akkusativ der Substantive – Der Akkusativ der Personalpronomen (unbetont) – Das Perfekt + unbetonte Form des Personalpronomens – Das Demonstrativpronomen <i>celălalt</i> – de când? – Unterordnende Kon- junktionen – Das Verb <i>a căuta</i> – Mica publicitate (continuare)	

LECȚIA A CINCISPREZECEA

Texte	103
Nu-i frumos să ceri ceva de la prieteni – Despre un accident de circulație	
Gramatică și exerciții	105
Der Dativ der Personalpronomen – Das Passiv – Das Gerundium – Die Vorsilbe <i>ne-</i> + Gerundium – Das Supinum (Fortsetzung) – <i>ăsta</i> und <i>ăla</i> – Der Genitiv-Artikel – Das Verb <i>a vinde</i> – Record: Cel mai mare sanviș din România va fi preparat la Reșița – Vânzătorii de casete dispar din pasaj	

LECȚIA A ȘAISPREZECEA

Texte	111
Interviu într-o stație de autobuz – Când noi eram copii...	
Gramatică și exerciții	113
Das Reflexivpronomen – Das Imperfekt – Weitere Vokalalternationen – Konzessivkonjunktionen – Die indirekte Rede – Din programul TV	

LECȚIA A ȘAPTESPREZECEA

Texte	119
Am probleme – La biroul de informații	
Gramatică și exerciții	121
Der Imperativ – Die Ordnungszahlen – Die Rechtschreibung – St. O. Iosif: Cîntec de primăvară – Cîntec	

LECȚIA A OPTSPREZECEA

Texte	125
Pe litoral – Pe scurt despre istoria României	
Exerciții recapitulative	128
Două rețete culinare	

TEST 3	132
--------------	-----

LECȚIA A NOUĂSPREZECEA

Texte	136
Discuții ... în familie – La doctor	
Gramatică și exerciții	138
Der Imperativ (Fortsetzung) – Das Plusquamperfekt – Der Vokativ – Verben mit Personalpronomen – cât? câtă? câți? câte? – câte doi, câte trei – Familiennamen, umgangssprachlich – Diminutive – Bună dimineața!	

LECTȚIA A DOUĂZECEA

Texte	144
Sunt deja milionar! – Prost să fii, noroc să ai!	
Gramatică și exerciții	146
Der Optativ – Die Zukunft in der Vergangenheit – Der Gebrauch des Infinitivs – Präpositionen mit dem Genitiv und Dativ – Germania, invadată de bancnote false – Umor	

LECTȚIA A DOUĂZECI ȘI UNA

Texte	151
Ești un nepriceput! – Unde o fi familia Müller?	
Gramatică și exerciții	153
Der Präsuntiv – Das Supinum (Fortsetzung) – Adverbialkonstruktionen – Die unpersönlichen Verben <i>a-i sta</i> und <i>a-i veni</i> – Der Superlativ – ori – Pronomen + Pronomen – Partizipien auf <i>-t</i> – unul/altul – amândoi/amândouă – Präpositionen mit dem Genitiv (Fortsetzung) – Unregelmäßige Pluralformen der Substantive – Creierul animalelor domestice este mai mic decât al celor sălbatice	

LECTȚIA A DOUĂZECI ȘI DOUA

Texte	161
Iar acum începem cheful! – Mi-am găsit un iubit	
Gramatică și exerciții	162
Der Konjunktiv Perfekt – Die Verben <i>a i se părea</i> , <i>a i se cuveni</i> , <i>a i se face</i> – vreun, vreo – -va – Der possessive Dativ – să trăiască – Wiederholungszahlen – ne- – Der Vokativ Plural – Câștigătorul marelui premiu de muzică populară va primi un măgăruș de două luni și jumătate – Steaua pleacă azi spre Madrid	

LECTȚIA A DOUĂZECI ȘI TREIA

Texte	168
La aeroport – O scrisoare	
Gramatică și exerciții	171
Briefe schreiben – Unregelmäßige Substantive – Gerundium + unbetontes Personalpronomen – <i>a avea</i> + Infinitiv – Die Reduzierung des Passivs – Die Wiederholungsformen der Verben – care (Fortsetzung) – același, aceeași – numai – Nationalitäten und Sprachen – Die Jahreszeiten – Die Himmelsrichtungen – Maße und Gewichte – Abkürzungen – Festivalul sarmalelor	

LECTȚIA A DOUĂZECI ȘI PATRA

Texte	179
O invitație în munți – Ceva despre economia României	
Exerciții recapitulative	181
Praznicul zilei: luni, 9 septembrie, sfinții Ioachim și Ana	

TEST 4	184
--------------	-----

ULTIMA LECȚIE

Text	187
Ce-i tipic românesc?	
Gramatică	188
Probleme tipice ale gramaticii române – I. L. Caragiale: Rromânul	

LECTURI UȘOARE ȘI MAI PUȚIN UȘOARE

190
Proverbe – Ghicitori – Doină – Birul – Colinde – Snoave – V. ALECSANDRI: Paștele – M. EMINESCU: Lacul; Revedere – G. COȘBUC: Noapte de vară – A. PANN: Când se gătește în laturi numai din miros te saturi; Grijile-s la creditori mai mult decât la datori – G. TOPÂRCEANU: La Paști; Toamna în parc – T. ARGHEZI: Vântul – N. Labiș: Vara – M. SORESCU: Bunica și chibriturile – A. BLANDIANA: La Paris – I. CREANGĂ: Ursul păcălit de vulpe – I. L. CARAGIALE: Cele trei zeițe – E. GÂRLEANU: Mai sus!

CHEIA EXERCITIILOR (Schlüssel zu den Übungen)	205
---	-----

TABELE GRAMATICALE (Grammatiktabellen)	220
--	-----

GLOSAR ROMÂN – GERMAN	234
-----------------------------	-----

INDICE GRAMATICAL (INDEX)	251
---------------------------------	-----

CUVÂNT ÎNAINTE (Vorwort)

Die rumänische Sprache ist als östlichste der romanischen Sprachen mit dem Französischen, Italienischen, Spanischen und Portugiesischen verwandt. Wer bereits eine dieser Sprachen beherrscht, wird Rumänisch ohne größere Schwierigkeiten lernen können.

Das *Lehrbuch der rumänischen Sprache* vermittelt vor allem das gesprochene Rumänisch. Die Lektionstexte bestehen daher überwiegend aus Dialogen, anhand derer man sich auch selbst Sätze oder Gespräche „zusammenbauen“ kann. In diesen Dialogen kommen folgende Personenkreise zu Wort: Jugendliche bzw. Studenten, die eine sehr saloppe Sprache benutzen, ein paar ältere Damen, die sich über Alltagsthemen unterhalten, sowie ein deutsches Ehepaar namens Müller, das sich bemüht, die rumänische Sprache zu lernen. Die Dialoge enden möglichst mit einer Pointe, denn das Lernen soll schließlich auch Spaß machen! Ab Lektion 4 werden die Lektionen zunächst durch Sprichwörter und Witze, später dann auch durch interessante Zeitungsartikel allgemeinen Inhalts abgeschlossen. Eine Auswahl leicht verständlicher literarischer Texte rundet das Lehrwerk ab.

Wer die 25 Lektionen durchgearbeitet hat, kann Alltagsgespräche führen, einfache Texte lesen und verstehen und verfügt über Grundkenntnisse in der Grammatik.

Ein besonderes Gewicht wurde den Personalpronomen und ihrer Deklination zugemessen, da diese schwierig, aber auch überaus wichtig sind. Neu im Vergleich zu anderen Rumänischlehrbüchern für deutsche Lernende ist die Betonung der wichtigsten Konsonanten- und Vokalalternationen. Ein weiteres Novum ist die Behandlung des sogenannten *Präsuntivus*, der doch recht häufig im täglichen Sprachgebrauch vorkommt.

Zahlreiche Übungen sowie Testblöcke nach jeder sechsten Lektion bieten die Möglichkeit zur Vertiefung des Stoffes. Die Lösungen und die Begleit-CD erleichtern das Selbststudium.

Natürlich kann in einem Lehrbuch für Anfänger nicht auf alle Einzelheiten der Grammatik eingegangen werden. So wird der sogenannte *perfect simplu* nicht behandelt. Auch die Deklination der verschiedenen Pronomen wird oftmals nur andeutungsweise erwähnt, was jedoch die Möglichkeit eröffnet, sich manches selbst zu erarbeiten. Ferner werden

nur die wichtigsten Verben – dort gibt es nämlich die meisten Ausnahmen! – erwähnt.

Wer Rumänisch im Selbststudium lernen will, sollte am besten damit beginnen, sich die Grammatik einer jeden Lektion gründlich durchzulesen. Dann folgt die Erschließung des Textes anhand der Vokabellisten. Anschließend kann man die grammatischen Übungen machen. Zudem sollte man sich die Begleit-CD mit den gesprochenen Texten anhören, die von *native speakers* gelesen werden.

Lernende an Volkshochschulen dürften das Lehrbuch innerhalb eines Schuljahres gut durchgenommen haben (jeweils zwei Doppelstunden für eine Lektion).

Zum Schluß danke ich Herrn Michael Hechinger vom Buske Verlag für die „Durchforstung“ des Manuskripts sowie meinen beiden „Versuchskaninchen“, Herrn Peter Reiz, dem ehemaligen Leiter des Goethe-Instituts in Bukarest und seiner viel zu früh verstorbenen Gattin sowie Frau Ruxandra Şachim und Herrn Nikolaus Kleininger, ehemals bei der Rumänischen Botschaft in Bonn, die sich die Mühe gemacht haben, die Texte noch einmal durchzulesen und die Fotos freundlicherweise zur Verfügung zu stellen. Ein besonderes Dankeschön geht auch an Herrn Georg Cojerean (Köln), der mir zusätzliche wertvolle Tips gegeben hat.

Frau Dr. Victoria Popovici vom Institut für Romanistik an der Friedrich-Schiller-Universität Jena danke ich sehr herzlich für ihre Mithilfe bei der Vorbereitung der zweiten Auflage.

Für die 3. Auflage wurde das Lehrbuch nochmals durchgesehen und verbessert. Darüber hinaus findet man im rumänisch-deutschen Wörterverzeichnis jetzt auch das gesamte Vokabular der zusätzlichen Lesestücke. Ferner wurden bei den Vokabeln die folgenden grammatischen Angaben ergänzt: bei Substantiven die Pluralform, bei Verben die 1. Pers. Sg. Präsens und das Partizip der Vergangenheit sowie bei den Adjektiven die Endungen.

Bonn, im Januar 2007

Jürgen F. Salzer

LECȚIA ÎNTÂI (Lektion 1)

TEXT (Lesestück)

În excursie

Ghidul: Bună ziua. Eu sunt ghidul dumneavoastră. Cine este domnul Olaru?

Domnul Olaru: Eu sunt.

Ghidul: De unde sunteți?

Domnul Olaru: Sunt din Brașov.

Ghidul: Ce sunteți de meserie?

Domnul Olaru: Electrician.

Ghidul: Cine este doamna Popescu?

Doamna Ionescu: Eu sunt.

Ghidul: Sunteți tot din Brașov?

Doamna Ionescu: Nu, eu și soțul suntem din Târgoviște.

Ghidul: Profesia dumneavoastră?

Doamna Ionescu: Sunt contabilă.

Ghidul: Dumneavoastră sunteți domnul Vasilescu?

Domnul Florescu: Nu, eu sunt domnul Florescu, el este domnul Vasilescu.

Ghidul: Unde este doamna Rusu?

Domnișoara Rusu: Domnișoara Rusu! Aici sunt.

Ghidul: Scuzați, domnișoară! Sunteți studentă, nu?

Domnișoara Rusu: Exact.

Ghidul: Și cine este băiatul?

Domnișoara Rusu: Este un văr, Radu. El este elev.

Ghidul: Bravo, ești mare!

Radu: Da' de unde!

VOCABULAR (Wörterverzeichnis)

în	in, auf	cine?	wer?
ghidul	der Reiseleiter	este	ist
bună ziua	guten Tag	domnul	der Herr
eu sunt	ich bin	de unde?	woher?
dumneavoastră	Ihr, Ihre, Sie	sunteți	(Ihr) seid, (Sie) sind

din	aus	unde?	wo?
ce?	was?	domnișoara	das Fräulein
de meserie	von Beruf	aici	hier
electrician	Elektriker	scuzați!	entschuldigen Sie!
doamna	die Frau, Dame	studentă	Studentin
tot	ebenfalls	exact	genau
nu	nein	băiatul	der Junge
excursie	Ausflug	un văr	ein Vetter
soțul	der Gatte	elev	Schüler
suntem	(Wir) sind	ești	(du) bist
profesia	Beruf	mare	groß
contabilă	Buchhalterin	da' de unde	woher
el	er		

FONETICĂ (Phonetik)

Vocalele (Die Vokale)

Die *Vokale* im Rumänischen sind mittellang, also länger als beispielsweise im Wort *Bett* und kürzer als im Wort *Beet*.

Citiți (Lesen Sie): an, Ana, apa, lac, mac, mama, ban, elev, Elena, mere, mese, Elvira, inima, zi, intrare, din, om, somn, pom, dop, un, unt, tuns.

ă klingt ähnlich wie das *e* in böse und haben,
â / î sind gleichlautend. Um sie auszusprechen, muß man die Lippen spreizen wie bei *i*, dabei ein *ü* aussprechen.
î wird am Wortanfang sowie beim Infinitiv der Verben der 5. Konjugation am Wortende geschrieben und *â* in der Wortmitte.

Citiți: român, România, când, cânt, vând, lângă, îmbrăca, încă, înaintea, însă.

e wird bei den Personalpronomen am Wortanfang und bei verschiedenen Formen des Hilfsverbs *a fi* (sein) mit einem leichten *i* vorangestellt gelesen.

Citiți: eu, el, ea, ei ele, este, e, eram, erai, era.

i wird am Wortende muiert (weich) gelesen und hört sich fast wie ein deutsches *j* an.

Citiți: pomi, domni, veseli, ani, bani, vinuri, unchi, mănunchi, ingineri, profesori, luni, vineri.

i (y) + Vokal wird wie das deutsche *j* gelesen.

Citiți: iar, iad, iarbă, iarnă, iute, yaht, yoga, Yalta, doi, Doina, aiurea.

ie, eu werden entweder getrennt *i-e* bzw. *e-u* oder als Diphthong *je* bzw. *ew* gesprochen.

Citiți: vie, mie, ție, Europa, euforie;
ied, miere, fier, greu, meu

o, u werden wie im Deutschen gesprochen, nur halblang.

Diphthonge und *Triphthonge* sind typisch für die rumänische Sprache und oftmals nicht leicht auszusprechen. Die Diphthonge *ei*, *au* und *eu* sind niemals wie im Deutschen, nämlich [ae], [ao] bzw. [øy], sondern [ëi], [au] und [ëu] auszusprechen.

Citiți: iar, iarbă, Ion, iute, doi, Doina, doare, oare, mâine, pâine, câine, au, dau, ou, bou, leu, meu, Europa, cafea, lei, mei, dau, aur, Ioan, Ioana, Mioara, vioară, nouă, două, creion, băiat, femeie, basmaua, cafeaua.

Consoanele (Die Konsonanten)

Hier wird nur auf die *Konsonanten* eingegangen, deren Aussprache vom Deutschen abweicht.

Grundsätzlich gilt, daß *b, d, g* am Wortende nicht den Lautwert ändern (im Deutschen werden sie zu *p, t, k*) und *p, t, c* nicht aspiriert (behaucht) ausgesprochen werden.

Citiți: club, snob, drob, brad, prund, când, vrând, fug, leg, lung, carte, marcă, cât, copil, pe, prin, pâine, dop, atent, tren, tata, student, martie.

c wird gewöhnlich wie das deutsche *k* ausgesprochen. Folgt ihm jedoch ein *e* oder *i*, wird es *tsche* bzw. *tschi* wie im Italienischen ausgesprochen. Folgt ihm ein *he* oder *hi* wird es wie im Italienischen leicht aspiriert *ch*.

Citiți: carte, cine, pară, ce, copil, acesta, cu, bicicleta.

g wird normalerweise wie das deutsche *g* gesprochen. Folgt ihm jedoch ein *e* oder *i*, spricht man es wie das englische *dsh* in gentleman, folgt ihm ein *he* oder *hi* wird es wie im Italienischen leicht aspiriert *gh* ausgesprochen.

Citiți: gard, dragă, gol, gumă, aleargă, ger, ninge, minge, gin, Gina, Geta, gimnastică, ghem, gheară, ghid, ghips, unghie.

j wird wie im Wort *Journal* ausgesprochen.
r ist ein Zungenspitzen-*r*, wird also gerollt gesprochen.
s wird stets stimmlos wie in *Haus* ausgesprochen.
ș spricht man wie das deutsche *sch*.
ț wird wie das deutsche *z* gesprochen.
v wird wie das deutsche *w* gesprochen.
z spricht man wie das deutsche *s* in *Sonne*.

Citiți: jar, joc, jucărie, joi, jumătate, Radu, român, țară, și, atenție, șir, rar, așa, ziar, ușor, bar, voce, ziar, ață, șah, azi, marți, vară, caz.

Beachten Sie: Die *Betonung* folgt im Rumänischen keiner festen Regel, daher sollten Sie die Betonung gleich mit jedem Wort mitlernen! In diesem Lehrbuch ist die Wortbetonung in den Wörterverzeichnissen durch Unterstreichung des betonten Vokals gekennzeichnet.

GRAMATICĂ ȘI EXERCITII (Grammatik und Übungen)

Das Geschlecht der Substantive

Im Rumänischen gibt es – wie auch im Deutschen – drei Genera (grammatische Geschlechter): das *Maskulinum*, das *Femininum* und das *Neutrum*, die jedoch nicht immer mit den deutschen Entsprechungen übereinstimmen.

Die meisten *maskulinen* und *neutralen* Substantive enden auf *Konsonanten* und die *femininen* Substantive auf *-ă* oder *-e*. (Ausnahmen bestätigen wie immer die Regel!)

Der unbestimmte Artikel

- lautet für *maskuline* und *neutrale* Substantive im Nominativ und Akkusativ Singular *un* (ein):
un ghid, un economist, un domn, un soț, un bilet, un leu;
- und für *feminine* Substantive im Nominativ und Akkusativ Singular *o* (eine):
o doamnă, o contabilă, o excursie, o meserie, o profesie.

Der bestimmte Artikel

Der *bestimmte Artikel* wird im Rumänischen an das Substantiv angehängt.

- Für *maskuline* und *neutrale* Substantive lautet der bestimmte Artikel im Nominativ und Akkusativ Singular *-(u)l*, wobei *-l* dort verwendet wird, wo das Substantiv auf einen Vokal endet:
ghidul, leul.
- Für *feminine* Substantive lautet der bestimmte Artikel im Nominativ und Akkusativ Singular *-a*, wobei der letzte Buchstabe meist durch den Artikel ersetzt wird:
doamnă – doamna, meserie – meseria.

Exercițiul 1 (Übung 1) Formați forma hotărâtă (Bilden Sie die bestimmte Form):

ghid, domn, văr, elev, soț, electrician, meserie, studentă, contabilă, profesie.

Das Präsens des Hilfsverbs a fi (sein)

(eu)	sunt	(noi)	suntem
(tu)	ești	(voi)	sunteți
(el, ea)	este, e	(ei, ele)	sunt

Beachten Sie: Das *Personalpronomen* wird nur dann vor dem Hilfsverb benutzt, wenn man die Person betonen will.

ei wird für Maskulina benutzt sowie dann, wenn Maskulina bzw. Neutra und Feminina nebeneinanderstehen:

Domnul Popescu și domnul Rusu sunt din Vaslui. → Ei sunt din Vaslui.

Domnul Ionescu și doamna Ionescu sunt din Târgoviște → Ei sunt din Târgoviște.

ele wird bei Feminina und Neutra verwendet:

Doamna Ionescu și domnișoara Carp sunt din Brașov. → Ele sunt din Brașov.

Für die *Höflichkeitsform* (Sie) wird die 2. Person Plural (also *nicht* die 3. Person Plural wie im Deutschen!) mit vorangestelltem *dumneavoastră* verwendet. Die Form ist im Singular und Plural sowie in allen Kasus gleich. *Dumneavoastră* ist gleichzeitig *Possessivpronomen*:

ghidul dumneavoastră (Ihr Reiseleiter), băiatul dumneavoastră (Ihr Junge).

Exercițiul 2 Formați propoziții (Bilden Sie Sätze):

Domnul Popescu		
Doamna Ionescu		
Ei	sunt	
Voi	ești	electrician.
Ea	este	contabilă.
Noi	suntem	ghid.
Eu	sunteți	din Brașov.
El		
Dumneavoastră		

Exercițiul 3 Completați (Ergänzen Sie):

Eu ... din Brașov. Ele ... din București. Doamna Popescu ... contabilă. Tu ... economist. Dumneavoastră ... din Tiraspol. Voi ... din București. Ei ... din Berlin. Noi ... din Bonn.

unde/de unde? (wo, wohin/woher?)

Exercițiul 4 Formați întrebări și răspunsuri (Bilden Sie Fragen und Antworten):

a) *Unde* este Maria? (la Berlin) → Maria este *la* Berlin.

Radu – București. Domnul Popescu – Târgoviște. Radu și Ana – Brașov. Dumneavoastră – aici. Ele – Berlin. Doamna Ionescu – Timișoara. Ei – hotel.

b) *De unde* este Maria? → Maria este *din* Berlin.

Radu – Brașov. Dumneavoastră – București. Ele – Leipzig. Doamna Popescu – Târgoviște. Maria și Emil – Dortmund. Domnul Ionescu – Timișoara. Ei – Stuttgart. Dumneavoastră – Köln.

Exercițiul 5 Formați propoziții:

Cine este	doamna Popescu?	El	sunt	economist.
	domnul Ionescu?	Ea		contabilă.
	Maria?	Eu	este	studentă.
Ce	sunteți domnișoara Rusu?	--		

Berufe

Für die weibliche unbestimmte Form einer Berufsbezeichnung wird gewöhnlich ein -ă an die männliche Form angehängt. (Zur Bildung der bestimmten Form siehe oben Seite 5 und unten Seite 10):

un contabil – o contabilă

Exercițiul 6 Formați forma feminină nehotărâtă (Bilden Sie die weibliche unbestimmte Form):

student, inginer, ghid, contabil, turist, elev, farmacist.

Exercițiul 7 Formați acum forma feminină hotărâtă (Bilden Sie bitte jetzt auch die bestimmte Form weiblich).

Exercițiul 8 Povestiți! (Erzählen Sie!): was sind Sie von Beruf, woher kommen Sie? (Benutzen Sie ein Wörterbuch, sollten Sie die benötigten Wörter nicht kennen).



„Hanul lui Manuc“ din București

LECȚIA A DOUA

TEXTE

La agenția TAROM

Domnul Popescu: Bună dimineața!
Funcționarul: Bună dimineața! Ce doriți?
Domnul Popescu: Un bilet de avion București – Timișoara.
Funcționarul: Pentru când?
Domnul Popescu: Pentru mâine dimineață!
Funcționarul: Mâine dimineață sunt două curse, una la ora opt și una la ora zece.
Domnul Popescu: Un bilet pentru cursa de opt, vă rog.
Funcționarul: Numele dumneavoastră, vă rog.
Domnul Popescu: Popescu Viorel.
Funcționarul: Pofțim biletul.
Domnul Popescu: Mulțumesc.
Funcționarul: Autobuzul pentru aeroport este la șapte și jumătate. Aici la agenție.
Domnul Popescu: Este perfect.

La alimentară

Vânzătoarea: Ce doriți?
Clientul: Aveți cafea?
Vânzătoarea: Cafea nu avem.
Clientul: Dar pastă de pește aveți?
Vânzătoarea: Nu avem nici pastă de pește.
Clientul: Brânză de vaci aveți?
Vânzătoarea: Nu. Din păcate nu avem.
Clientul: Și pâine de secară?
Vânzătoarea: La magazinul de pâine.
Clientul: Dar ce aveți?
Vânzătoarea: Avem deschis de la ora șapte și un sfert până la ora două fără un sfert.

VOCABULAR

agenție	Agentur	aeroport	Flughafen
TAROM	staatliche rumänische Luftfahrt-gesellschaft	este perfect	es ist o.k.
		alimentară	Lebensmittel-laden
bună dimineața	guten Morgen	vânzătoare	Verkäuferin
funcționarul	der Beamte	client	Kunde
ce doriți?	was wünschen Sie?	pastă	Paste
		pește	Fisch
bilet de avion	Flugkarte	brânză de vaci	Quark
pentru	für	pâine	Brot
când?	wann?	secară	Roggen
măine dimineața	morgen früh	magazin	Laden
cursă	hier: Flug	deschis	offen
la ora ...	um ... Uhr	de la	von
vă rog	bitte	până la	bis
nume	Name	șapte	sieben
poftiți	bitte, nehmen Sie	și	und
		sfert	Viertel
mulțumesc	(ich) danke	fără	ohne
jumătate	halb	două	zwei
autobuz	Bus		



Casă țărănească

CHEIA EXERCITIILOR (Schlüssel zu den Übungen)

LEKTION 1

1. ghidul, domnul, vărul, elevul, soțul, electricianul, meseria, studenta, contabilă, profesia.
3. sunt; sunt; este; ești; sunteți; sunteți; sunt; suntem.
4. a) Unde este Radu? → Radu este la București. Unde este domnul Popescu? → Domnul Popescu este la Târgoviște. Unde sunt Radu și Ana? → Radu și Ana sunt la Brașov. Unde sunteți dumneavoastră? → Dumneavoastră sunteți aici. Unde sunt ele? → Ele sunt la Berlin. Unde este doamna Ionescu? → Doamna Ionescu este la Timișoara. Unde sunt ei? → Ei sunt la hotel.
- b) De unde este Radu? → Radu este din Brașov. De unde sunteți dumneavoastră? → Eu sunt din București. De unde sunt ele? → Ele sunt din Leipzig. De unde este doamna Popescu? → Doamna Popescu este din Târgoviște. De unde sunt Maria și Emil? → Maria și Emil sunt din Dortmund. De unde este domnul Ionescu? → Domnul Ionescu este din Timișoara. De unde sunt ei? → Ei sunt din Stuttgart. De unde sunteți dumneavoastră? → Eu sunt din Köln.
6. o studentă, o ingineră, o ghidă, o contabilă, o turistă, o elevă, o farmacistă.
7. studenta, inginera, ghida, contabilă, turista, eleva, farmacista.

LEKTION 2

2. Este opt și cinci. Este zece și jumătate. Este trei și șapte minute. Este șapte fără cinci. Este cinci fără un sfert. Este două și un sfert. Este șase și jumătate. Este cinci și zece. Este opt fără zece. Este ora nouă.
3. carnea, brânza, fratele, cafeaua, contabilă, domnul, vânzătoarea, numele, ghidul, pâinea, câinele, biletul, dimineața.
5. aveți; are; avem; are; are.
7. Nu, nu am nici brânză. Nu, nu are nici pâine. Nu, nu au nici câine. Nu, nu are nici bilet de avion. Nu, nu au nici carne.
8. Doamna este contabilă? Nu, este economistă. Domnul Popescu este inginer? Nu, este ghid. Maria este elevă? Nu, este studentă. Domnul Radu este farmacist? Nu, este inginer. Doamna Popescu este ingineră? Nu, este farmacistă.

LEKTION 3

1. e; e; s; i; e; i; e; s; s; i; e.
2. n-am; n-are; n-avem; n-au; n-ai; n-am; n-au.
4. economiști, contabili, domni, ghizi, studenți, clienți, funcționari, vânzători, băieți, ziariști.
8. Acolo sunt niște domni. Acolo sunt niște ghizi. Acolo sunt niște studenți.

GLOSAR ROMÂN-GERMAN

A

abdicare	Abdankung	alin a, ø, -at	besänftigen
abdominal	Bauch~	al t, -tă, -ți, -te	ander-
abia	erst	altcera	etwas anderes
acasă	zu, nach Hause	alură	Gehabe
accelerat, -e	Schnellzug	amabil, -ă, -i, -e	freundlich
accident, -e	Unfall	aman t, -ți	Geliebter
aceasta	diese	amănunț t, -tă, -ți, -te	eingehend
acesta	dieser	ambianț ă, -e	Umgebung
acolo	dort	ameninț a, ø, -t	(be)drohen
acr u, -ă, -i, -e	sauer	amestec a, ø, -at	(ver)mischen
acțiun e, -i	Tat	amintir e, ø, -i	Andenken
actual, -ă, -i, -e	gegenwärtig	an, -i	Jahr
acum	jetzt	angaj a, -ez, -at	einstellen
adăug a, ø, -t	hinzufügen	animal, -e	Tier
adevăr a t, -tă, -ți, -te	wirklich	animal domestic	Haustier
adida s, -și	Turnschuh	anivers are, -ări	Jahrestag
adres ă, -e	Anschrift	antichitate	Antike
aduce e, ø, -s	bringen	anul precedent	Vorjahr
a-și aduce, ø,	sich erinnern	anume	nämlich
adus aminte		anunț a, ø, -at	bekanntgeben, benachrichtigen
adun a, ø, -at	(ver)sammeln		Wasser
aeroport, -uri	Flughafen	ap ă, -e	Mineralwasser
afară	draußen	apă minerală	Apparat, Gerät
afiș, -uri	Poster	aparat, -e	Apparat, Gerät
afl a, -at	erfahren	aparat video	Videogerät
afuzali	Traubensorte	ap ărea, -ar, -ărut	erscheinen
	Afus Ali	apart in e, ø, -ut	gehören
	Agent	apendicit ă, -e	Blinddarm-
agen t, -ți	Agent		entzündung
agent de	Verkehrs-	apoi	dann, danach
circulație	polizist	aproape	fast
agreabil, -ă, -i, -e	angenehm	apropia t, -tă, -ți, -te	nahe gelegen
ahtia t, -tă, -ți, -te	erpicht	apropro	übrigens
aici	hier	aproximativ	annähernd
ajun ge, ø, -s	ankommen,	(se) apuca, ø, -at	beginnen
	reichen	a-l apuc a, ø, -at	ergreifen
alaltăieri	vorgestern	apu ne, -n, -s	untergehen
albin ă, -e	Biene	arahid ă, -e	Erdnuß
alcoolic, -ă, -i, -e	alkoholisch	arc ¹ , -uri	Feder
alerg a, ø, -at	laufen	arc ² , -uri	Bogen
alimentar ă, -e	Lebensmittelladen	Ardeal	Siebenbürgen

cal de curse	Rennpferd	cârcium ă, -i	Kneipe
cabină telefonică	Telefonzelle	câştigător, -i	Gewinner, Sieger
cafe a, -le	Kaffee	câte ceva	etwas, einiges
cafeluţ ă, -e	kleiner Kaffee	câte?	wie viele?
caiet, -e	Heft	câteva	einige
cal d, -dă, -zi, -de	warm	ce?	was?
calicie	Geiz	ce păcat!	wie schade!
calorifer, -e	Heizung	ceai, -uri	Tee
cam	ziemlich	ceapă, cepe	Zwiebel
camer ă, -e	Zimmer	ceas, -uri	Uhr
cameră de zi	Wohnzimmer	ceasornicar, -i	Uhrmacher
caniş, -i	Pudel	ceea ce	das was
cantin ă, -e	Kantine	centr u, -e	Mitte
cantină	Mensa	central ă, -e	Zentrale
studentească		centrală industrială	Industriezentrale
CAP	LPG	cer, -uri	Himmel
cap, -ete	Kopf	cer e, ø, -ut	verlangen
cap ot, -oate	Morgenrock	cerşetor, -i	Bettler
capital ă, -e	Hauptstadt	ceva	etwas
capr ă, -e	Ziege	chel ie, -i	Schlüssel
capră neagră	Gemse	chef, -uri	Fete
capricorn, -i	Steinbock	a se chem a, ø, -at	heißen
care	welche, -r, -s	chezăşie	Gewähr
carne	Fleisch	chiar dacă	selbst wenn
carte, cărţi	Buch, Karte	chibrit, -uri	Streichholz
carte poştală	Postkarte	chicinet ă, -e	Kochnische
cartier, -e	Stadtteil	chiloţi	Unterhose
cartof, -i	Kartoffel	chiloţi de baie	Badehose
caţaveic ă, -e	Pelzjacke	chimie	Chemie
că	daß	cine?	wer?
căci	denn	cineva	jemand
cădea, cad, căzut	(durch)fallen	cioban, -i	Hirte
călărie	Reiten	ciocârli e, -i	Lerche
călător, -i	Reisender	ciocni, -esc, -it	anstoßen
călător î, -esc, -it	reisen	ciorb ă, -e	saure Suppe
căli , -esc, -it	garen, dünsten	ciorbă de burtă	Kaldaunensuppe
căprioar ă, -e	Reh	circulaţie	Verkehr
căpşun ă, -i	Gartenerdbeere	cire aşă, -şi	Kirsche
cărbun e, -i	Kohle	cirip î, -esc, -it	zwitschern
căsătorie e, -i	Heirat	ciuda t, -tă, -ţi, -te	seltsam
căţel , -i	Hündchen	clasic, -ă, -i, -e	klassisch
căuta, caut, -at	suchen	clădir e, -i	Gebäude
câmpie e, -i	Ebene, Flachland	clăt î, -esc, -it	abspülen;
când	wann, wenn		<i>hier:</i> schwenken
cândva	irgendwann	cleşt e, -i	Zange
cânt a, ø	singen	clipă, -e	Augenblick
cântec, -e	Lied	co adă, -zi	Schwanz;
cântăret, -i	Sänger		Schlange, Reihe

coajă, coji	Schale	covrig în coadă	etwas ganz
coborî, ø, -ât	hinuntergehen		besonderes
cocostârc, -i	Storch	crâncen, -ă, -i, -e	erbittert
codr u, -i	Hochwald	crainic, -i	Sprecher, Ansager
colabor are, -ări	Zusammenarbeit	cratiț ă, -e	Kochtopf
colectiv, -ă, -i, -e	kollektiv	cre a, -ez, -at	schaffen
coleg, -i	Kollege	cre de, -d, -zut	glauben
colind, -e	Weihnachtslied	credinț ă, -e	Glauben
colone l, -i	Oberst	creditor, -i	Gläubiger
colț, -uri	Ecke	creier, -e	Gehirn
comand a, ø, -at	bestellen	crei on, -oane	Bleistift
comercial, -ă, -i, -e	Handels~	crem ă, -e	Creme
como d, -dă, -zi, -de	bequem	crește, -sc, -scut	wachsen
comportament, -e	Verhalten	creștin, -ă, -i, -e	Christ, christlich
comuni st, -stă,	kommunistisch	creț, creață, -i, -e	kraus(haarig)
-ști, -ste		cruc e, -i	Kreuz
concedi u, -i	Urlaub	cru d, -dă, -zi, -de	roh
concomiten t,	gleichzeitig	cu bine	gut
-tă, -ți, -te		cu brio	mit Schwung
concur a, -ez, -at	konkurrieren	cu plăcere	gern
concurenț ă, -e	Konkurrenz	cu toate că	selbst wenn,
concurs, -uri	Wettkampf		trotzdem
conducător, -i	Führer	cub, -uri	Würfel
condu ce, -c, -s	leiten, führen	cucer î, -esc, -it	erobern
confecții Pl.	Konfektions- waren	(cu)coană, -e	Dame
		cui?	wem?
congelato r, -are	Gefrierschrank	culm e, -i	Gipfel
conopid ă, -e	Blumenkohl	culo are, -ri	Farbe
conserv ă, -e	Konserve	cultiv a, -ez, -at	ziehen (Pflanzen)
consignaț e, -i	An- und Ver- kaufsladen	cum să nu?	wie denn nicht?
		cum ătră, -etre	Gevatterin
conștiinț ă, -e	Gewissen	cumna t, -ți	Schwager
contabilitate	Buchhaltung	cumnat ă, -e	Schwägerin
controvers ă, -e	Auseinander- setzung	cumpărătur ă, -i	Einkauf
		cumva	vielleicht
convenabil, -ă, -i, -e	annehmbar	cunoaște, -sc, -scut	kennen
copil minor	minderjähriges	cunoștinț ă, -e	Bekanntschaft
	Kind	curăț a, ø, -at	putzen
co pt, -aptă, -pți,	reif	curcube u, -e	Regenbogen
-apte		curs, -uri	Vorlesung
coroan ă, -e	Krone	curs ă, -e	Rennen, Lauf
cosmetice Pl.	Kosmetika	cuv ânt, -inte	Wort
costum, -e	Kostüm		
costum bărbătesc	Herrenanzug		
cotidi an, -ene	Tageszeitung		
cotrop i, -esc, -it	erobern		
cotropitor, -i	Eroberer		
cov or, -oare	Teppich		

D

da ¹	ja
da ² , -u, -t <i>unregelm.</i>	geben